

# IL PERCORSO DELLA QUALITÀ TOTALE

## THE PATH TO TOTAL QUALITY • EL PROCESO DE CALIDAD TOTAL

### ISO9000:2000

PROGRAMMA • program • programa **enartis**

#### I Certificazione Vision 2000

Enartis applica la normativa dei sistemi qualità e gestisce un controllo globale di tutti i processi aziendali, dall'acquisto delle materie prime alla produzione.

#### EN Certification Vision 2000

Enartis applies a quality system and exercises total control on all business practices, from the acquisition of raw materials to production.

#### ES Certificación Visión 2000

Enartis aplica la normativa de los sistemas de calidad y gestiona un control global de todos los procesos de la empresa, desde la adquisición de las materias primas hasta la producción.

### GMP

PROGRAMMA • program • programa **enartis**

#### I Norme di buona fabbricazione

Enartis applica le procedure raccomandate per una gestione razionale ed efficiente della produzione e del magazzino.

#### EN Good manufacturing practices

Enartis applies the recommended procedures for rational and efficient production as well as warehouse management.

#### ES Normas de buena fabricación

Enartis aplica los procedimientos recomendados para una gestión racional y eficaz de la producción y del almacén.

### HACCP

OBBLIGATORIO • compulsory • obligatorio

#### I I coadiuvanti enologici devono rispettare le leggi che riguardano gli additivi e gli ingredienti alimentari

Enartis ha sviluppato un proprio piano HACCP per garantire la qualità microbiologica, fisica e chimica e per evitare il rischio di contaminazioni crociate.

#### EN Enological coadjuncts must respect the laws regarding additives and food ingredients

Enartis has developed a HACCP scheme which guarantees microbiological, physical and chemical quality as well as eliminates the risk of cross contamination.

#### ES Los coadyuvantes enológicos deben respetar las leyes relativas a los aditivos y a los ingredientes alimentarios

Enartis ha desarrollado su propio plan HACCP para garantizar la calidad microbiológica, física y química y para evitar el riesgo de contaminaciones cruzadas.

### LEGISLAZIONE • LEGISLATION • LEGISLACIÓN

OBBLIGATORIO • compulsory • obligatorio

#### I Disposizioni di legge per i coadiuvanti enologici

Enartis fornisce prodotti igienicamente sicuri.

#### EN Disposition of laws regarding enological coadjuncts

Enartis furnishes products which are hygienically safe.

#### ES Disposiciones de ley para los coadyuvantes enológicos

Enartis provee productos higiénicamente seguros.

### PACKAGING

OBBLIGATORIO • compulsory • obligatorio

#### I Garanzia della qualità e della conformità delle confezioni

Enartis utilizza solo imballi adatti alle esigenze alimentari.

#### EN Guarantee of packaging quality and compliance

Enartis uses only food grade packaging.

#### ES Garantía de calidad y de conformidad de los envases

Enartis utiliza sólo envases aptos para las exigencias alimentarias.

### RINTRACCIABILITÀ • TRACEABILITY • TRAZABILIDAD

OBBLIGATORIO • compulsory • obligatorio

#### I Requisito indispensabile per soddisfare la sicurezza nel settore alimentare

Enartis controlla direttamente la rintracciabilità delle materie prime e degli imballi risalendo a monte della filiera produttiva.

#### EN Vital requirements to satisfy safety needs of the food industry

By being able to trace the origin of the production chain, Enartis is able to directly control the traceability of raw materials and packaging.

#### ES Requisito indispensable para satisfacer la seguridad en el sector alimentario

Enartis controla directamente la trazabilidad de las materias primas y de los envases siguiendo toda la filiera productiva hasta su origen.

### FORNITORI • SUPPLIERS • PROVEEDORES

PROGRAMMA • program • programa **enartis**

#### I Affidabilità dei fornitori

Enartis ha omologato fornitori preferenziali che garantiscano un sistema qualità coerente con le esigenze enologiche.

#### EN Confidence in the suppliers

Enartis has compiled a list of preferred suppliers which guarantees a quality system consistent with enological needs.

#### ES Afidabilidad de los proveedores

Enartis ha homologado proveedores preferenciales que garantizan un sistema de calidad coerente con las exigencias enológicas.

### INTEGRITÀ CONFEZIONE • PACKAGING INTEGRITY • INTEGRIDAD ENVASE

PROGRAMMA • program • programa **enartis**

#### I Preservare la qualità del prodotto prevenendo il rischio di manipolazioni

Enartis utilizza tappi autosigillanti sui canestri e sigilli in plastica o capsule metalliche su fusti e giare.

#### EN Preserve the quality of the product while preventing the risk of manipulation

Enartis uses self sealing corks on cans and plastic closures or metallic capsules on drums and tanks.

#### ES Preservar la calidad del producto previniendo el riesgo de manipulaciones

Enartis utiliza tapones con autocierre hermético en los bidones y precintos de plástico o cápsulas metálicas en tambores y tinajas.

### DATA DI SCADENZA • EXPIRATION DATE • FECHA DE CADUCIDAD

PROGRAMMA • program • programa **enartis**

#### I Poter far uso di prodotti che mantengano le proprietà qualitative e applicative necessarie

Enartis è la prima azienda del settore ad apporre la data di scadenza sulle confezioni dei coadiuvanti enologici più sensibili a un termine di utilizzo individuato sulla base di test di stabilità.

#### EN To be able to use a product which maintains the proper quality and properties required by its application

Enartis is the first company in this area to include the expiration date on packages of enological coadjuncts. Products of this nature, according to shelf life test, exhibit use characteristics which are very sensitive to the "use before" date.

#### ES Poder utilizar productos que mantengan las propiedades cualitativas y aplicativas necesarias

Enartis es la primera empresa del sector que indica la fecha de caducidad en los envases de los coadyuvantes enológicos más sensibles a una fecha límite de uso determinada en base a unos test de estabilidad.

### SPECIFICHE DI VENDITA • SALES SPECIFICATION • ESPECIFICACIONES DE VENTA

PROGRAMMA • program • programa **enartis**

#### I Corretta e puntuale informazione sulle caratteristiche del prodotto

Enartis garantisce il rispetto di disposizioni di legge e fornisce schede tecniche con specifiche chimico-fisiche, a supporto della vendita dei propri prodotti.

#### EN Correct and punctual information concerning the characteristics of the product

Enartis guarantees to respect the disposition of laws and furnishes technical data sheets containing chemical and physical specifications which support the sale of their own products.

#### ES Información correcta y puntual sobre las características del producto

Enartis garantiza el respeto a las disposiciones de ley y proporciona fichas técnicas con especificaciones químico-físicas, como soporte para las ventas de sus productos.